

ธ.ว. ๑๓๑/๑



ศิลปากร

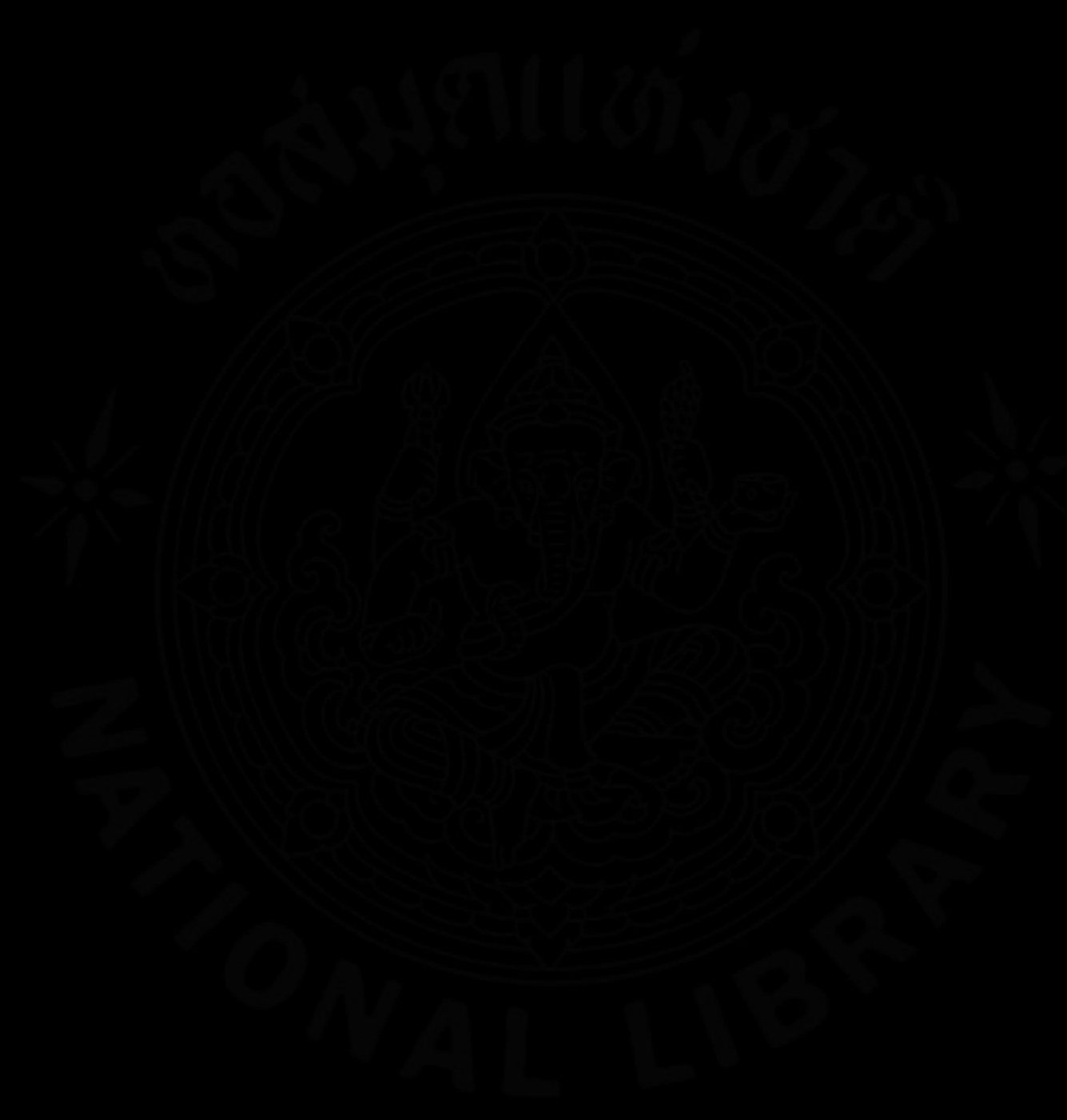
นิตยสารรายสัปดาห์เดือนธันวาคมศิลปากร

ปีที่ ๑๕

เล่ม ๓

กันยายน

พ.ศ. ๒๕๑๔



(นายเทิม มีเต็ม)
ผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาตะวันออก
ผู้ทรงคุณวุฒิกรมศิลปากร

ด้วยอภิธานศัพท์

จาก

นิตยสาร ศิลปากร

สารบัญ

ปีที่ ๑๕ เล่ม ๓

กันยายน

๒๕๑๔

๑. สารบัญเล่มนี้ สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอฯ
... .. และสมเด็จพระนางเจ้าฯ กรมพระยาฯ หน้า ๑
๒. ตำราเครื่องต้นเครื่องทรงแต่โบราณ กับคำอธิบายของสมเด็จพระ
กรมพระยาดำรงราชานุภาพ และคำวินิจฉัยของสมเด็จพระ
เจ้าฟ้า กรมพระยานริศรานุวัดติวงศ์... .. กองจดหมายเหตุแห่งชาติ ,, ๒๕
๓. การเจริญทางพระราชไมตรีระหว่างไทยกับสหรัฐอเมริกา รัชสมัย
พระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว กองจดหมายเหตุแห่งชาติ ,, ๔๑
๔. สัตว์ยุคหินในประเทศไทย ชิน อยู่ดี ,, ๕๓
๕. การแพทย์แผนปัจจุบันสมัยกรุงศรีอยุธยา
... .. ศาสตราจารย์ นายแพทย์สุก แสงวิเชียร ,, ๖๐
๖. ลักษณะของเอกสารจดหมายเหตุยุคใหม่
... .. ชุศรี สวัสดิสงคราม แปลและเรียบเรียง ,, ๗๐
๗. สวามี สัตยานันทบุรี ศาสตราจารย์ ร.ต.ท. แสง มนวิทูร ,, ๘๐
๘. คำอ่านจารึกบนไม้สัก อักษรไทยเหนือ ภาษาไทย ได้มาจากวัดใต้เทิง
อำเภอเมือง จังหวัดอุบลราชธานี ประสาร บุญประครอง และเทิม มีเต็ม ,, ๘๔
๙. ไพเราะฟ้าฟ้าไท ขจร สุขพานิช ,, ๙๒
๑๐. จดหมายเหตุราชวงศ์หงวน-การพิจารณาใหม่ ขจร สุขพานิช ,, ๙๘
๑๑. ศาสนาพราหมณ์ในอาณาจักรขอม
... .. ศาสตราจารย์ หม่อมเจ้าสุภัทรดิศ ดิศกุล ทรงเรียบเรียง ,, ๑๐๕

คำอ่านจารึกบนไม้สัก อักษรไทยเหนือ ภาษาไทย

ได้มาจากวัดใต้เทิง อำเภอเมือง จังหวัดอุบลราชธานี พระศรีจันทร์ภาคุณ เจ้าอาวาส
มอบให้กรมศิลปากร ในคราวที่อธิบดีกรมศิลปากร (นายธนิต อยู่โพธิ์) กับคณะเดินทางไปตรวจ
ราชการในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ เมื่อวันที่ ๒๑ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๑๑ เพื่อให้เป็นสมบัติของ
พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติพระนคร

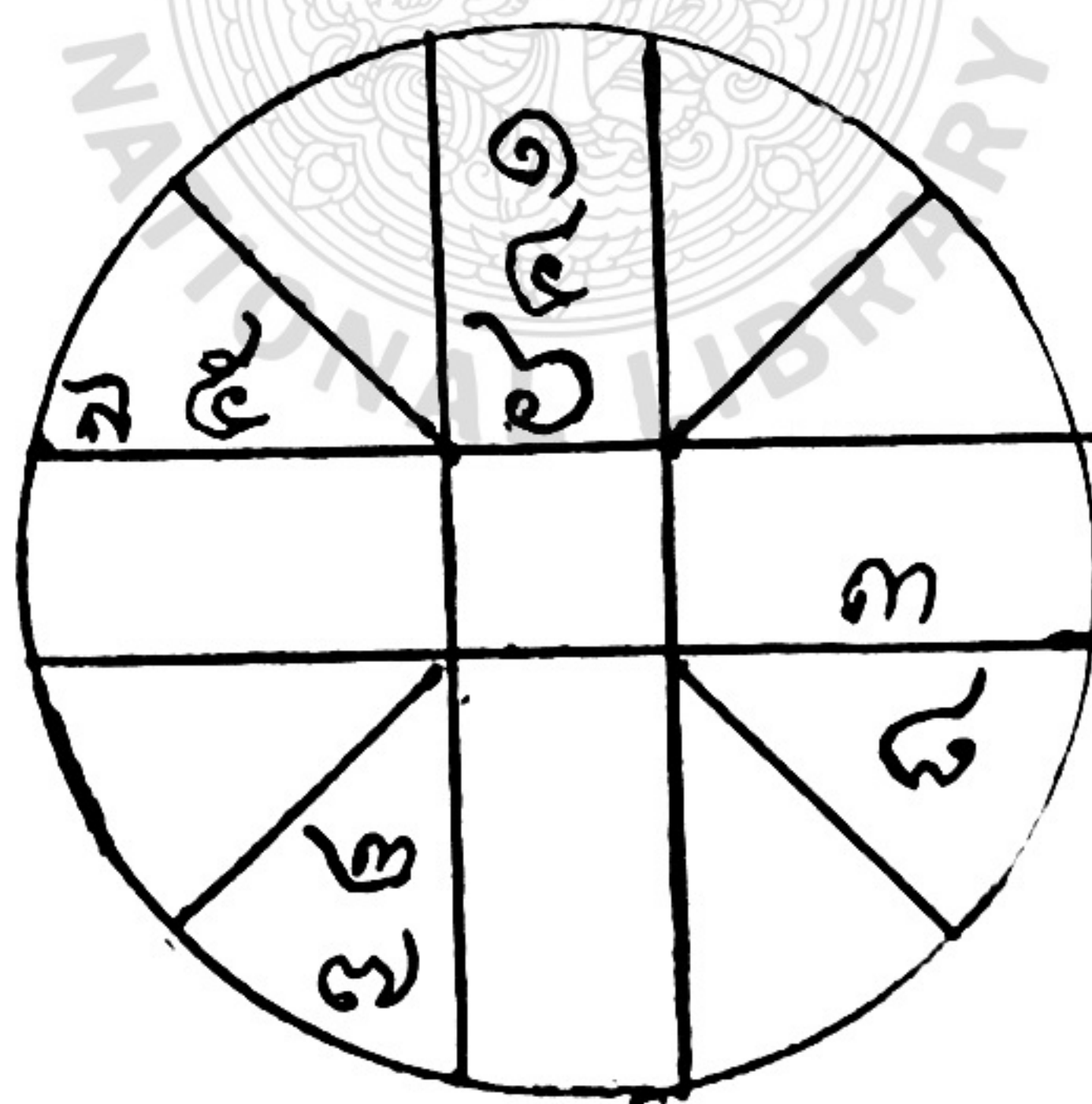
ปัจจุบันจารึกอยู่ที่แผนกหนังสือตัวเขียนและจารึก กองหอสมุดแห่งชาติ กรมศิลปากร
เนื้อวัตถุที่จารึกเป็นไม้สักทอง

วัดขนาดส่วนกว้าง ๕๕ ซม. ส่วนสูง ๑๔๓ ซม. ส่วนหนา ๙ ซม. มีอักษร ๔๑ บรรทัด

นายประสาร บุญประคอง } อ่าน
นายเทิม มีเต็ม }

ศาสตราจารย์ ดร. ประเสริฐ ณ นคร ให้คำปรึกษาและตรวจแก้

ดวงจารึกบนไม้สัก



๑๔๘๑๘ กาสกเขตต์ทั้งนี้
๑๓๗๕๕๘ หรคุณทั้งนี้
๖๗๖ อวมาแก้งนี้

คำจารึก

คำอ่านปัจจุบัน

๑. • สุพรหมสกุพสงักราชราชาไท ๑๑๔๒ • สุพรหมมัสสุ จุลศักราช ราชาได้ ๑๑๔๒ (๑)
ทวี่ปักทยี่ มีอกักว่ราชกุปุต ทัว ปักทยี่ (๒) มีอรรควรรราชกุปุต

คำจารึก

คำอ่านปัจจุบัน

๒. สัตถมมวงศาเจ้าเป็นแก้วกับทั้งอันเตวาสิต สัตถรรวมวงศาเจ้าเป็นแก้ว (๓) กับทั้งอันเตวาสิต
สัทธวิหาริก พอมกันมีใจเจตนาเหลิมใส สัทธวิหาริก พอมกันมีใจเจตนาเหลิมใส (๔)
ในวรุพ ในพระพุ—
๓. ทุทธาสสนกิทจะสาวยวิห (๑) รพทสสิมา ทุทธาสนาคิตจะสร้างยอ (๕) วิหารพัทธสีมา
ไวกับศาสนาเป็นอันยิ่ง จึงเมื่อถวายเป็น
พระราชศรัทธาแผเมท พระราชศรัทธาแผเมท
๔. (ตากาปเถิง) สรมเจจเจ้าพระพรหมะวร ตาตราบเถิง (๖) สมเด็จพระพรหมวร
ลาสชวงศาภูมินอนันเป็นเจ้าแผ่นดินในเมือง ราช วงศาภูมินทร์ อันเป็นเจ้าแผ่นดิน ในเมือง
อุบนราส อุบลรา-
๕. ชะทธานีจึงมี ย้ง จึงมีพระราชะ ชธานี จึงมี ย้ง จึงมีพระราช
อาทยาแกอุปปหลาทลาสชะวงศา แล ฯ อาชญาแกอุปราช ราชวงศ์ แล ฯ
๖. ราชชบุทกกับทั้งเสนาเทศอามาตย์กับทั้งปวง ราชบุตร กับทั้งเสนาเขษอำมาตย์ธิบตีทั้งปวง
แลวจิง (บอแก้ทมการา) ผุ่ชางไมไห่นำ แล้วจึงบอกแก้ทมการา ผุ่ชางไม ไห่นำ
มาย้ง มาย้ง
๗. (ไม) แลวจิงพอมกันมีอกแก้วราชกุเจ้าทั้ง ไม แล้วจึงพอมกัน มีอรรควรรราชครูเจ้าทั้ง
ปองกับทั้งอุปปาสกอุปปาสีกาทงัมวรพอม ปวงกับทั้งอุปาสกอุปาสีกา ทั้งมวลพอม
กัน(มาอนเชิน) ยกยัวิหารพท กันมาอัญเชิญยกยอวิหารพัท—
๘. ทสิมมา ทวยใจโสมนัทไททงัชีวามะนา ธสิมา ค้วยใจโสมนัทส ได้ทั้งชื่อว่ามนา
พิลมหวลยถึงไนเทิน ๕ แรม ๑๐ คำพล่า ภิรมย์หวลถึงไนเทือน ๕ แรม ๑๐ คำพว่า
วาไนวัน ๕ ว่าไนวัน ๕
๙. วาปสิรวายสนัพรจนทบวรสิโสโสทสระเจจ ว่าปสิรวายสนั (๗) พระจันทรืบวรสิโสโสท เสกัจ
เขาไฟแรงอยู่กบัจันนัชัตถุภษ อุดมฤภษ เข้าไปเล็งอยู่กบัจันนัชัตถุภษ อุดมฤภษ
(ถิกหนวยชีวาสรวนลัสัง) ถิกหนวยชื่อว่า สรวัน (๘) ถุกสิงห์
๑๐. อนันตรถิกไนมังกอรนราสีอุปปาสกอุปปาสีกา อันสถิตยในมังกร ณ ราชี อุปาสกอุปาสีกา
ทรวพรายเจ้า ทงัหอระชมชื่นพอมเปิน ท้าวพระยาเจ้าทั้งห่อน (๙) ชมชื่นพอมเป็น
กยพพสทราพายไนมีะหาอกแก้วราชกุปุตสี กยัพพศรัทธาภายในมีมหาอรรควรรราชครูปุตสี

คำจารึก

คำอ่านปัจจุบัน

๑๑. ตมฺมวํสาเจ้าเปนแก้วเปนประธานมีไฉน ตมฺมวสาเจ้าเป็นแก้วเป็นประธาน มีไฉน
 บัชาทนํยังปฺรโลยลาสฺสเจาเปนเงินตาชพอ บัชาทนํยังปฺจจัยราชเจ้าเป็นเงินตาชพอ
 ไท ๑๒ ชงบัคทัก้อง พอมกนั ได้ ๑๒ ชั่ง บัชดช้อง พร้อมกัน
๑๒. จทฺตเจงอฮฺไเปนเคิงอุปฺปกัรนาทุกสิ่งมีตนา จดเจงออกให้เป็นเครื่องอุปฺกรณ์ทุกสิ่ง มีตนาว่า
 คำปืทอน์เหลิมใส (สี่สนที่เหมิรทงฺรตฺสมี๔) คำปืค^(๑๐)อัน เหลิมใสสี่สรวกฺตีเหมิองดงฺรตฺสมี ๔

๑๓. กบฺทงฺนํกยนํนาทางหยาบทาพอจิงมีรสฺสมี กบฺทงฺนํเกียนํนาทางหยาบทาพอก จิงมีรสฺสมี
 เลงเปนชอไบทีเปนทีควรลํหฺลึงกูเกตาชาว เลงเป็นช่อไบที เป็นทีควรลํหฺลึงกูเกตาชาว
 นกกละบุลีปรจนต นคร บุรีประจันต
๑๔. เขตกนฺข้าในเขตวิหารพทฺธสีมามีคำปสร เทศ กรันข้าในเขตวิหารพทฺธสีมา มีคำปสร
 นายอดยิงทวยอน์ไทเหนสพพรูปสึงนนา นายอดยิง ท้วยอันได้เห็นสรวพรูปสึงนนา
 ในวิหารกบฺคา ในวิหาร กบคา
๑๕. ทงฺทอรกบฺทงฺทองคฺีทางทงฺการกบานแปง ทงฺทอน กบฺทงฺทองคฺีทาง ทงฺการก บานแปง
 สอยกบฺทงฺฟวงแกวออยบุญกบฺทงฺแกวกาจก ส้อยกบฺทงฺฟวงแกวออยบุญ กบฺทงฺแกวกาจก
 เอาตงฺไวไเปนที เอาทงฺไวให้เป็นที
๑๖. ทิจปุกกาสิบไวในสาสฺสนาทงฺนิจราสฺสทฺธา ทิจประกาศสิบไวในสาสฺสนา ทงฺนิจราศรทฺธา
 อุปฺปสกกอุปฺปาสีกามีใจเจตนาบํชาทกวนเจ้า อุบาสกอุบาสิกา มีใจเจตนาบํชาด กวนเจ้า
 ลาสฺสสมบตฺทบํปนทวยโพคากบฺ ราชสมบตฺทบํปนทวยโพคา กบ
๑๗. ภริยาปุตฺตาธิตามีสทฺธาชะกวน ๒ ชงฺ ภริยา ปุตฺตา ธิตา มีศรทฺธาชะกวน ๒ ชงฺ
 มิตทายททำมาททานทอทานงฺสีมีใจแจจ มิตทายศรทฺธมาสน์ ทานทอด นางสี มีใจแจจ
 จอทในทานใจชินนํบํชาทนา (ยง) ปจจ จอดในทาน ใจชินนํบํชาด นํยังปฺจจัย
๑๘. ยยะชาทเงินทมีชงฺสิบ ๕ คำลึงมีสิริสองลา ยชาติ เงินทมีชงฺสิบห้าคำลึง มีสิริสองหล่า
 ยินไวแลวจิงนํมามีปสฺสทสทฺธาแจจจอท ยินไว้แล้ว จิงนํมามีปสฺสทศรทฺธาแจจจอก
 มกฺไกไทยงฺยอทนิพพาน มกฺไกรไดยงฺยอทนิพพาน
๑๙. นจิริทาจิสยงฺกาลบํนํนอณฺทไทโสเมเทท น จิริทา สยํ กาลบํนํนอัน ๓^(๑๑) ได้สมเค็จ
 อกฺกวรราชะกุปฺสตีตมฺมวํสาเจาจิงมาโสตก อรรควรราชกุปฺสตีตมฺมวํสาเจ้า จิงมาโสตก
 แด(ง) จิงอยู่โสท แดงจิงอยู่โสท

คำจารึก

คำอ่านปัจจุบัน

๒๐. ตั้แหงทวยเทษปรจงไวจิงชนชวยหากัสมย์ สุขแห่งคั้วยเคชประจงไว้ จิงชวนชวยหากัสมยอ
ไทยนทองมีประมาณ ๔ แสนบาทบนจิง ได้นทองมีประมาณ ๔ แสนบาทบน จิง
พอมกนั้หลัพุทธรูปสอยสพพพญญุ พร้อมกันหลัพุทธรูปสร้อยสัพพัญญุ
๒๑. ยอกแวกกัปปัแลวที่พึง น หทโยมีพระไท ยอกแวกก็ดี บัแลวที่พึง น หทโย มีพระทัย
ชมชื่นกัทยา ให่ลือนามลมนี่สีทองจวร ชมชื่นก็ดี อยากให่ลือนาม รมย์รื่นสีทองทวน
ทาแ่งมีมา คั้มหาศธา ทาแ่งมีมากคือ มหาศธา
๒๒. ลิปิทัวา ทาชาทน้ำกอยชาตแถมหางคำบิฑ ลิปิทัวา ทาชาค้ำกอย ชาตแถมหางคำบิฑ
บางวางพ้อแสงเหลิมอ้อ นานาปารูปิทัวา บางวางพอก แสงเหลิม่ออก นานาปารูปิทัวา
ยังพุทธรูปเจ้า ยังพุทธรูปเจ้า
๒๓. ยอกทอยาทอนั้แ่งทงธำแ่งชตงก็ทงน้ำกั ยอกทอยาคอนั้แ่ง คังทำแ่ง ชะตังคือคังน้ำกรัง
บาทไคคำมีแลยาพุทธรูปคัฎิมาเมิงมานรูปนั้ บาทรไคคำมี แลยาพุทธรูปฎิมาเมิงมานรูปนั้
(มีรูปสุรพิทไทเหมือร) มีรูปสุรพิชได้เหมือร
๒๔. องแ่งามคสวรคควรคำเดินชางไวเทินวาง องค์แ่ งามก็สวรก็ควรคำเดิน ช่างไว้เทินวาง
พ้อแสงเหลิมอ้อ นานา ตทาในกาลยามนั้ พอกแสงเหลิมออกนานา ตทา ในกาลยามนั้
สมเทจจอกุควรรว สมเค็จจอรควรรว—
๒๕. ชกุปุสสีถรมุมวงสาลาสชมชื่นภาส อนนโม ชกุปุสสีถรรวมวงศาราชชมชื่น ภาส อนนโม
ปสฺสนโน ไสยงใจเหลิมสิน มนุทานิสีทา ปสฺสนโน ไสยงใจเหลิมสิน มนุทา นิสีทา
เปทัวา ยังพุทธรูปเจ้าไห เปทัวา ยังพุทธรูปเจ้าไห
๒๖. นังอยู่คองามชะภูเหนือปลลั ปุผป ผายยัยีน นังอยู่คองามชะภูเหนือปลลั ปุผป ผาย ยอยีน
ทอ้ไมชินปรางเงินทูปทยนเริงมีมาบุชา คอกไม้ชิน ปรางค์เงิน รูปเทียนเริง มีมากบุชา
หลำนานาททาในกาลนั้จิงชมพระ หลากนานา ตทา ในกาลนั้ จิงชมพระ
๒๗. นามวิลาศพุทธรูปเจ้าชีวาเมตยยสทุโร นามวิลาศพุทธรูปเจ้าชื่อว่าเมตกรัย สทุโร
ทวยมहनุรศทุธาโสพาปมีใจอันสลาททวย คั้วยมหันตศรัทธาโสภาพ มีใจอันสลาทคั้วย
กุสนปราวณำชัไหไทยง กุศลปราวณา ขอให่ได้ยง
๒๘. ยงัอรหันตผณรญาณ ในอนาคตกกาลเบื่อง ยงัอรหันตผณญาณ ในอนาคตกกาลเบื่อง
หนาในสำนักพรพุทระเจ้าอริยเมทไคโย หนาในสำนักพระพุทเจ้าอริยเมตกรัยโย
เจ้า เจ้า

คำจารึก

คำอ่านปัจจุบัน

๒๙. ฟ่านยังอยู่หอหงตัสสีทาซไหไททงคัมกั ฟ่านยังอยู่ห้องกุสิดา ขอให้ได้คังคัมกั
คำปรารถนายาคาทแควคัชาเทิน ยาว คำปรารถนา อย่าคลาดแคล้วกัชาเทอญ ยาว
นิพพานปร นิพพานป—
๓๐. ริโยसानะ ตาปคัเท้าเข้าสู่นิพพานเปนที่ ริโยसानะ ตราบค่อเท้า(๑๒)เข้าสู่นิพพาน เป็นที่
แล้ว อันเปนเมืองแควถึงพ้อมราชธานี แล้ว อันเป็นเมืองแควถึงพ้อมราชธานี
ฝูงชาทล้ายังปรารถน ฝูงข้าท้งหลายยังปรารถน—
๓๑. คำทุระสองปรกานคักณฐาทุระแลวิปัสสนา คำทุระสองประการคือ คันถุระแลวิปัสสนา
ทุระถึงบางพ้อปรารถนาคำศาสนาพรเจ้า ทุระถึงบางพวกรัารถนาคำศาสนาพระเจ้า
๓ ปรกานคักวาปริย ๓ ประการคือว่า ปริย—
๓๒. ศติสาสุสนาแลปฏิฯ สาสุสนาแลปฏิเวท ศติสาและปฏิบัติศติสาสนาแลปฏิเวท
สาสุสนาถึงบางพ้อจปรารถนาเอาสุฯ ๓ ปร ศาสนา ถึงบางพวกรัารถนาเอาสุฯ ๓ ประ
กานคักวาสัพพัญญู การ คือว่า สัพพัญญู—
๓๓. ทุดญาณแลปัจเจกุกโพธิญาณแลสาวกุก ทุดญาณ แลปัจเจกโพธิญาณแลสาวก
บารมีญาณถึงบางพ้อจปรารถนาเอาสุฯ ๓ ปร บารมีญาณ ถึงบางพวกรัารถนาเอาสุฯ ประ
กาน คักวาสุในเมืงคนข้ การคือว่าสุขในเมืงคน ขอ
๓๔. ไหไทเปนพระยาจกักวติราชอนันเปนอาท ให้ได้เป็นพระยาจักรพรรดิราชอันเป็นอาชญ์
กวาทิปทัง ๔ อนันมีทิปนอยไท ๒ พนทูป กวาทิปทัง ๔ อันมีทวีน้อยได้ ๒๐๐๐ ทวีน
หวัแวลอมอมเปนปรวิวานสุ หากแวล้อมอ้อมเป็นบริวารสุข
๓๕. ในเมืงฟาซไหไทเปนพยาพมพระยา ในเมืงฟ้า ขอให้ได้เป็นพระยาพรหมพระยา
อินอินสวรสวรฟ้าฟ้าในแหลงหลาโลกา อินทร์อิศวร สวรรค์ฟากฟ้า ในแหลงหล้าโลกา
คักวาจาคมหาราชิกะ คือว่าจาคมหาราชิกา
๓๖. แลทาวทิสาสุไนพพานอนันปรเลิกล้ำเลิท แลทาวทิงสา สุขไนนิพพานอันประเสริฐล้ำเลิท
กวาสุท้งมวรคำปรารถนาทล้ามวรฝูงนี้ กวาสุท้งมวล คำปรารถนาท้งหลายมวลฝูงนี้
(ขไหถึงซึ่งอิทธิฤทธิ์) ขอให้ถึงซึ่งอิทธิฤทธิ์

คำจารึก

คำอ่านปัจจุบัน

๓๗. วิรุทธหิแกฝูงชาตลาทุ(ก)คน ๆ ค่ำขาเกิน
ปรกาน ๑ ฝูงชาตลาทุไปไทเข้าสู่นิพพาน
ยังผนทยวสงสานหลายกำเนิกข์
๓๘. ไหฝูงชาตลาทุไปเกิดในกรกูรททสราช
ธำ ๑๐ ปรกานกัวกรกูรทวายคำแล
เสฏฐีปรโลหิตตมา
๓๙. จานผุปรเสทขัไหสาทตสินเกิทพอม
ทองใจขัไหมีผรยวองไวเลทแลปรูแจง
แจงในทำกำอนนัเปนสาโหทจัท
๔๐. เข้าในโทท ๕ ปรกานอน ๑ ขัไหเวนจ
บุกละผุปรกอบทวอยอกตัญญแลมิจจทิตแล
หินชาทจชาทชาทกนัว่าขาม
๔๑. รนาทจ้อตคทภาพชวันี้แลวคณัว่าหายังไท
(เกิทวนไปมาในวคตสงสาน) จนหลาย
ชาท ขัไหไทไปเกิดในกรกูรอนันตืชแล ฯ
- วิรุพท์แกฝูงข้าทั้งหลายทุกคน ๆ ก็ขาเทอญ
ประการ ๑ ฝูงข้าทั้งหลายไปได้เข้าสู่นิพพาน
ยังผลเทียวสงสารหลายกำเนิกข์ ขอ
ไหฝูงข้าทั้งหลายได้ไปเกิดในตระกูลทสราช
ธรรม ๑๐ ประการคือว่า ตระกูลทวายคำแล
เศรษฐีปุโรหิตมา—
จารย์ผู้ประเสริฐ ขอให้ศาสตรศีลปเกิดพร้อม
ทองใจ ขอให้มืปัญญาวองไวเลศแลบรูแจง
แจงในธรรม กรรมอันเป็นสาโหคจัก
เข้าในโทษ ๕ ประการ อนึ่งขอให้เว้นจาก
บุกลผู้ประกอบทัวยอกตัญญแลมิจจาทิฏฐิแล
หินชาติ จะชาคชาติ กรันว่าขาม—
รนาจากอิตคทภาพชวันี้แลว กรันว่าหากยังได้
เกิทวนไปมาในวิฏฐสงสารจนหลาย
ชาติขอให้ได้ไปเกิดในตระกูลอนันตืชะแล ฯ



จารึกไม้สัก

อักษรไทยเหนือ ภาษาไทย ได้มาจากวัดไต่เทิง อำเภอเมือง จังหวัดอุบลราชธานี

อธิบายคำ

(๑) จุฬศักราช ๑๑๙๒

(๒) ปีกกยี่

= พุทธศักราช ๒๓๗๓

คือ กต = สัปตศก ยี่ = ปีชวด เป็นปีชวดสัปตศกของไทยภาคเหนือ แต่ตรงกับปีชวดโทศกของไทยภาคกลาง เพราะวิธีนับศกของไทยภาคเหนือน้อยกว่าของไทยภาคกลาง ๕ ปี เช่น ๖ (หรือฉศก) ของไทยภาคกลาง = ๑ (หรือเอกศก) ของไทยภาคเหนือในที่นี้ จึงอ่านว่ากต = สัปตศก ยี่ = ปีชวด เป็นปีชวดสัปตศกของไทยภาคเหนือ

(๓) เป็นเกล้า

(๔) เหลื่อมใส

(๕) ยอ

(๖) เถิง

(๗) ปีระวายสัน

= เป็นประธาน, หัวหน้า

= เลื่อมใส

= ยก

= ถึง

คือ ระวาย = ตรีศก สัน = ปีวอก เป็นปีวอกตรีศกของไทยภาคเหนือ แต่ตรงกับปีวอกอัฐศกของไทยภาคกลาง เพราะวิธีนับศกของไทยภาคเหนือน้อยกว่าของไทยภาคกลาง ๕ ปี เช่น ๖ (หรือฉศก) ของไทยภาคกลาง = ๑ (หรือ เอกศก) ของไทยภาคเหนือ ในที่นี้ จึงอ่านว่าระวาย = ตรีศก สัน = ปีวอก เป็นปีวอกตรีศกของไทยภาคเหนือ

(๘) สรวัน = ศรวณะ

คือ ดาวคนจำศีล หรือดาวคนหามหมู
(สมณฤกษ์)

(๙) ทั้งห่อน

= ทั้งหมด

(๑๐) กำ

= ทองคำ

(๑๑) ฐ

= ท่าน

(๑๒) ทรายบ่อเท่า

= ทรายบ่อเท่าถึง